



Чжан Цзе, Чжан Хунъин
Zhang Jie, Zhang Hongying

**ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ
В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ
В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ
И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Монография

Новосибирск
2021

УДК 81
ББК 81
Ч578

Рецензенты:

Карпенко В.Е. - канд. филос. наук, доцент, рецензент ООО "СибАК", РФ, г. Новосибирск;

Костылева С.Ю. - канд. экон. наук, канд. филол. наук, доц. Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ (РАНХиГС), РФ, г. Москва.

Чжан Цзе, Чжан Хуньин

Ч578 «Числительное в пословицах и поговорках в русском, английском и китайском языках»: – Монография; – Новосибирск: Изд. ООО «СибАК», 2021. – 82 с.

ISBN 978-5-6046363-6-7

Предлагаемая читателю монография, отталкиваясь от особенностей имени числительного как части речи в разных языках, от рассмотрения символики чисел в индоевропейской и китайской традициях, выходит на сопоставительное исследование русских, китайских и английских пословиц и поговорок с именем числительным. Особое внимание авторы уделяют фразеологической активности числительных в пословицах и поговорках, семантике числительных в них, тематической группировке пословиц и поговорок с квантитативными компонентами.

Монография адресована ученым, преподавателям, студентам, для которых представляют интерес лингвистические и мировоззренческие аспекты пословиц и поговорок.

ISBN 978-5-6046363-6-7

ББК 81

© ООО «СибАК», 2021 г.

СОДЕРЖАНИЕ:

Введение	4
Глава I. Теоретические вопросы изучения русских, английских и китайских пословиц и поговорок с именем числительным	7
1.1. Имя числительное как часть речи в русском, английском и китайском языках	7
1.2. Символика чисел в индоевропейской и китайской традициях	16
1.3. Изучение пословиц и поговорок в русской, английской и китайской фольклористике и лингвистике	21
1.4. Исследование пословиц и поговорок с квантитативными компонентами	32
Глава II. Сопоставительное исследование русских, английских и китайских пословиц и поговорок	39
2.1. Фразеологическая активность числительных в пословицах и поговорках	39
2.2. Семантика числительных в пословицах и поговорках .	45
2.3. Смысловая аналогия пословиц и поговорок	56
2.4. Тематическая группировка пословиц и поговорок с именем числительным	66
Заключение	76
Библиография	79

ВВЕДЕНИЕ

«Мир пословиц таит в себе много интересного и увлекательного. Это целая страна, где есть свои границы и свое время. День в ней начинается рано, но не все ее жители просыпаются сразу. Одни спозаранку трудятся в поле, другие отправляются в дальние странствия, лентяй же днями лежит и ничего не делает. Скрыга копит деньги, от злой жены без оглядки бежит муж, рачительный хозяин осматривает свое хозяйство, а завистливый сосед подглядывает через забор. Кошка ждет благоприятной минутки, чтобы стянуть лакомый кусочек, лошадь понуро тянет воз в гору, а курочка без усталости клюет зернышки. Иногда там идет дождь, иногда светит солнце. Можно многое узнать, путешествуя по миру пословиц, и о нем самом, и о народе, которому эти пословицы принадлежат». Такая эмоционально-приподнятая картина пословичного мира дается в одной из многочисленных работ, посвященных пословицам и поговоркам [12, с. 3].

Пословицы издавна привлекали к себе внимание исследователей фольклора и лингвистов, служили и служат предметом исследований с самых разных позиций. Так, сегодня появляются работы, в которых пословицы и поговорки изучаются с позиций когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, т.е. в рамках самых современных лингвистических наук.

Настоящее исследование посвящено комплексному анализу русских, английских и китайских пословиц, объединенных наличием имени числительного в их составе.

Цель работы – исследовать в сопоставительном плане структурно-семантические особенности числительных в составе пословиц указанных языков и особенности их употребления, а также сами пословицы с точки зрения их структуры и значения.

Проблематика использования чисел и числительных во фразеологии привлекает немало исследователей, и в последние годы появился целый ряд работ о символике и значении чисел во фразеологии того или иного языка или в сопоставлении языков и о межъязыковых отношениях фразеологических единиц с количественными элементами.

В нашей работе мы сосредоточились на изучении не всех количественных фразеологизмов, а только пословиц и поговорок, которые представляют собой особый класс единиц во фразеологии.

Актуальность работы определяется прежде всего сопоставительным подходом к предмету исследования. Сопоставительная фразеология является относительно молодой дисциплиной. Актуальной представляется и опыт изучения таких различных пословичных фондов, как

английский, русский и китайский. Если согласиться с мнением, что пословицы – «автобиография народа» и «зеркало культуры», то при исследовании столь разных «биографий» можно ожидать интересных результатов.

Материалом исследования послужили 714 пословиц и поговорок русского, английского и китайского языков, отобранных методом сплошной выборки из авторитетных словарей пословиц и поговорок.

Методы исследования: метод сплошной выборки, метод дефиниционного анализа, цифровые подсчеты, сопоставительный метод.

Цель работы потребовала постановки и решения следующих задач:

- изучение литературы по описанию лексико-грамматических особенностей имен числительных трех языков и оснований для выделения числительных как отдельной части речи в английском и китайском языках;
- изучение литературы по описанию символических значений, которыми могут обладать числа, в европейской и китайской традициях;
- изучение символических значений числительных, которые выявлены в научной литературе по квантитативной фразеологии разных языков;
- изучение литературы по истории исследований русских, английских и китайских пословиц;
- выявление фразеологической активности всех числительных, которые встретились в материале нашего исследования, и сопоставительный анализ активности числительных;
- изучение значений числительных, которые встречаются в пословицах трех языков, и сопоставительный анализ этих значений;
- поиск смысловых и структурных аналогов между русскими, английскими и китайскими пословицами с числительными и классификация пословиц по их семантической аналогии;
- поиск оснований для использования числительного в пословицах – что в пословицах подлежит количественному выражению – и сопоставительный анализ выделенных оснований.

Цель и задачи исследования определили структуру работы, которая состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и приложения.

Во введении обосновываются тема работы, ее актуальность, сформулированы цели и задачи исследования.

В первой главе характеризуется имя числительное как часть речи в русском, английском и китайском языках, дается описание классифицирующих слов китайского языка, которые употребляются вместе с числительным; дается описание символики чисел в разных традициях

и значений числительных во фразеологизмах; приводятся различные подходы к описанию пословиц и поговорок и история их изучения.

Во второй главе выявлены все числительные, которые употребляются в пословицах и поговорках, составивших материал исследования. Установлено, к каким разрядам они относятся. Дается характеристика их фразеологической активности в каждом из языков и в сопоставительном плане. Указаны все комбинации числительных в пословицах и поговорках, выявлены общие и те, которые присущи только одному из пословичных фондов. В сопоставительном плане изучены значения числительных в пословицах трех языков, найдены черты сходства и различия в значениях. Представлены и описаны аналогичные по смыслу пословицы разных языков. Выявлены преимущественная композиционная структура пословиц и связь между построением пословицы и семантической нагрузкой числительных, которые в ней употреблены. Выявлены типичные параметры, которые измеряются количественно в русских, английских и китайских пословицах, определены их сходства и различия.

В заключении приводятся результаты и выводы, к которым мы пришли при выполнении поставленных в работе задач.

Библиография содержит список изученной и цитируемой литературы и словарей.

Чжан Цзе, Чжан Хунъин
Zhang Jie, Zhang Hongying

Монография

**ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ
В ПОСЛОВИЦАХ И ПОГОВОРКАХ
В РУССКОМ, АНГЛИЙСКОМ
И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ**

Подписано в печать 30.09.21. Формат бумаги 60x84/16.
Бумага офсет №1. Гарнитура Times. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 5,125. Тираж 550 экз.

Издательство ООО «СибАК»
630049, г. Новосибирск, Красный проспект, 165, оф. 4.
E-mail: mail@sibac.info

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленного
оригинал-макета в типографии «Allprint»
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3.

16+